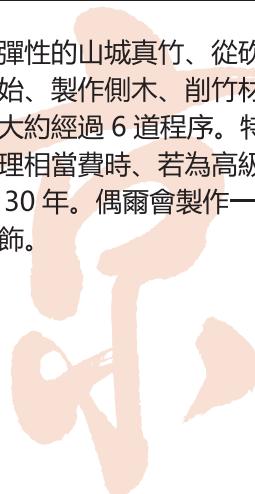


京都の伝統産業 京都的傳統產業

京弓

竹材選用富彈性的山城真竹、從砍竹、
備竹處理開始、製作側木、削竹材、
上膠黏合等大約經過 6 道程序。特別
是竹材的處理相當費時、若為高級品
甚至須耗時 30 年。偶爾會製作一些上
漆或蒔繪裝飾。



製作：京都市

京都の伝統産業 교토의 전통산업

교(京) 활

재료인 대나무에는 탄력성이 뛰어난
야마시로의 왕대(참대)를 사용한다.
대나무를 베어내고 처리하여 측목을
만들고 대나무를 깎아서 겹쳐 붙여서
완성하기까지 대체로 6 공정이 있다.
특히 대나무의 처리에는 시간을
충분히 들여 고급품을 만들기까지 30
년이 걸리는 것도 있다. 때로는 옻칠,
마키에(금,은 가루로 무늬를 놓음)를
사용한 것도 만들어진다.

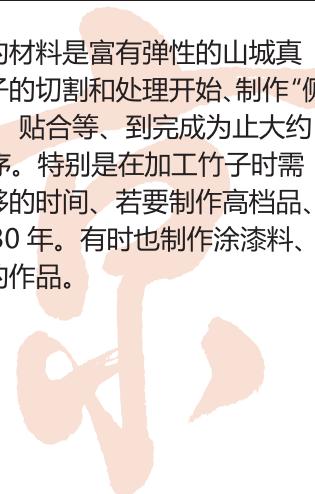


교토시 제작

京都の伝統産業 京都的传统产业

京弓

制作京弓的材料是富有弹性的山城真竹。从竹子的切割和处理开始、制作“侧木”、削竹、贴合等、到完成为止大约有 6 道工序。特别是在加工竹子时需要花费足够的时间、若要制作高档品、可能需要 30 年。有时也制作涂漆料、画上莳绘的作品。



制作：京都市

京都の伝統産業 Traditional Industries of Kyoto

Kyo-yumi (Bow)

Springy bamboo taken from the Yamashiro area of Kyoto is used as the main material. There are 6 processes in making a bow: cutting the bamboo, treating it, making the inner layer of wood that will be sandwiched between 2 pieces of bamboo, carving the bamboo, putting the pieces together and then making the finishing touches. Treating the bamboo takes a particularly long time, and for a high quality bow it can take as long as 30 years. Some bows are also given a coat of lacquer.



Produced by City of Kyoto